

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 603

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/886)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/886 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışışleri Komisyonu Raporu	5
• Tasarı Metni	7
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin	7
• Anlaşma Metni	8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-925-1525

10/3/2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 13/1/2014 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/886)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşması, 29 Nisan 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Hayvancılık alanında işbirliğini geliştirerek iki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkileri güçlendirmek amacıyla ve hayvancılık alanında tecrübe mübadelesinin yanı sıra her iki ülkenin hayvan ve hayvan ürünleri ticaret hacminin artırılmasının önemini farkında olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşması’nın yürürlüğe girmesiyle birlikte iki ülke arasında;

- Hayvan hastalıkları,
 - Hayvan ve hayvansal ürünlerin transit geçişi,
 - İthalat ve ihracat sağlık sertifikaları,
 - Hayvan ıslahı,
 - Veterinerlik araştırma ve çalışmaları,
- alanlarında işbirliği mümkün olabilecektir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

6.6.2014

Esas No: 1/886

Karar No: 462

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 10/03/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 19/03/2014 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyışleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 28/05/2014 tarihli 77 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasında hayvancılık alanında tecrübe mübadelesinin yanı sıra her iki ülkenin hayvan ve hayvan ürünleri ticaret hacminin artırılması; hayvan hastalıkları, hayvan ve hayvansal ürünlerin transit geçişı, ihracat ve ithalat sağlık sertifikaları, hayvan ıslahı, veterinerlik araştırma ve çalışmaları alanlarında işbirliği yapılmasını teminen, 29 Nisan 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Kuveyt'le ekonomik ve ticari ilişkilerimizin gelişimine büyük önem verildiği, Anlaşmanın temel amacının; hayvancılık ve hayvan sağlığı alanında iki ülke arasında tecrübe paylaşımı yapılarak hayvan ve hayvan ürünleri ticaret hacminin artırılmasının sağlanması olduğu,

Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle birlikte, iki ülke arasında hayvan hastalıkları, hayvan ve hayvansal ürünlerin transit geçişı, ithalat ve ihracat sağlık sertifikaları, hayvan ıslahı, veterinerlik araştırmaları ve çalışmaları alanlarında iş birliğinin sağlanmasının mümkün olacağı,

Anlaşmanın Kuveyt tarafındaki onay sürecinin hâlen devam ettiği,
ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, Mersin Milletvekili Çiğdem Münevver Ökten ve Rize Milletvekili Hasan Karal Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Fazilet Dağcı Çıglık</i>	<i>Ali Şahin</i>
Aksaray	Erzurum	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Refik Eryılmaz</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Hatay	Hatay	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşe Eser Danişoğlu</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>
İstanbul	İzmir	Mersin
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Mehmet Kasım Gülpınar</i>	<i>Selma Irmak</i>
Rize	Şanlıurfa	Şırnak
(Bu raporun özel sözcüsü)	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAYVANCILIK VE HAYVAN SAĞLIĞI ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 29 Nisan 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAYVANCILIK VE HAYVAN SAĞLIĞI ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

E. İşler

Avrupa Birliği Bakanı

M. Çavuşoğlu

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

L. Elvan

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. İslam

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HAYVANCILIK VE HAYVAN SAĞLIĞI ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kuveyt Devleti Hükümeti, bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır,

Her iki ülkede hayvancılık ve hayvan sağlığı sektörlerinin büyümesini ve gelişmesini arzu ederek,

Tarafların her iki ülkedeki hayvanların yeterli sağlık koşullarını temini altına almada yaygın ve salgın hayvan hastalıklarının kontrolleri suretiyle oynadığı rolü teyit ederek,

Aralarındaki dostluk ve işbirliği bağlarına atıfta bulunarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Taraflar, canlı hayvan ve hayvan ürünlerinin ithalatı, ihracatı ve transiti sırasında yaygın ve genetik hayvan hastalıklarının girişine karşı bölgelerini koruma hususunda işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Tarafların yetkili makamları, veteriner makamlarına kontrol için teslim edilmeyen canlı hayvan, hayvan ürünleri ve diğer malların ithalat ihracat ve transiti için veterinerlik şartlarını belirlemek üzere ortak icra programları hazırlayacaklardır.

Madde 3

Taraflar, canlı hayvan ve hayvan ürünlerinin ithalat ve ihracatında kullanılacak sağlık sertifikalarını belirleyecek ve yetkili personelin bilgilerini teati edeceklerdir.

Madde 4

Taraflar, ilgili canlı hayvanların ıslahı ve kesimi için gereken sağlık koşulları için ortak icra programı hazırlayacaklardır.

Madde 5

Taraflar gerektiğinde her türlü yaygın veya bulaşıcı hayvan hastalıklarına ilişkin bilgi değişimini hızlandıracaklardır.

Madde 6

Taraflar topraklarındaki salgın hayvan hastalıklarının tanılarını Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü'ne (OIE) bildireceklerdir.

Madde 7

Her iki Taraf aşağıdaki yollarla uygulamalı veterinerlik araştırmaları ve veterinerlik çalışmaları alanında aralarındaki işbirliğini geliştirmek için çalışacaklardır:

- A. Karşılıklı bilimsel ziyaretler.
- B. Kuveyt'ten koyun ıslahı, süt çiftlikleri ve tavuk çiftlikleri alanlarında en son tekniklerin incelenmesini sağlamak amacıyla heyetlerin kabulü.
- C. İki ülkedeki uzman kurumlar arasındaki işbirliğinin desteklenmesi.
- D. Bilgi değişimi ve uzman ve araştırmacı ziyaretleri düzenlenmesi.
- E. Veterinerlik bilimleri broşürleri ve yayınlarının değişimi.

- F. Veterinerlik faaliyetlerinin organizasyonu, bu alanda yayınlanan yasal mevzuatlar ve rehber ilkeler hakkında bilgi değişimi.
- G. Laboratuvar tanıları alanlarında en son teknolojilere ilişkin bilgilerin değişimi.

Madde 8

Bu Anlaşmanın uygulanmasından kaynaklanan masraflar aşağıdaki şekilde karşılanacaktır:

- A. Veterinerlik yayınları ve broşürlerine ilişkin bilgi değişimiyle ilgili masraflar gönderen devlet tarafından karşılanacaktır.
- B. Çalışma gruplarının ve teknik heyetlerin toplantı organizasyon masrafları ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır. Ziyaret eden heyetler uluslararası seyahat, iaşe ve ibate masraflarını kendileri karşılayacaklardır.

Madde 9

Aşağıdaki görevleri yerine getirmek üzere bir çalışma grubu oluşturulacaktır:

- A. Bu Anlaşmanın yürütülmesini sağlamak.
- B. Gerektiğinde uygulamadan kaynaklanan glklri çözmek üzere anlaşmanın gözden geçirilmesini teklif etmek.

Çalışma grubu, gerekli görülmesi halinde, Taraflardan herhangi birinin talebi ile toplanacaktır.

Madde 10

Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü Tarafların taraf oldukları uluslararası anlaşmalar kapsamındaki hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

Madde 11

Taraflar arasında bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan anlaşmazlıklar, danışmalar ve görüşmeler yoluyla çözümlenecektir.

Madde 12

Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, 13. maddede belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde 13

Bu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma 5 yıllık bir süre için akdedilmiş olup, Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini 6 ay önceden yazılı olarak karşı Tarafa diplomatik kanallardan bildirmediği sürece, Anlaşma aynı süreler için otomatik olarak yenilenecektir.

Bu Anlaşma, 29 Nisan 2013 tarihinde Ankara’da iki orijinal nüsha olarak, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde düzenlenmiştir. Anlaşmanın yorumlanmasında farklılık olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına



Mehmet Mehdi EKER

Gıda, Tarım ve
Hayvancılık Bakanı

Kuveyt Devleti

Hükümeti Adına



Anas Al SALEH

Ticaret ve Sanayi Bakanı

